

ALEMÃO PARA BRASILEIROS COM O WÖRTER

Morgana Gomes da Silva¹

¹Discente de graduação em Engenharia da Computação - IFCE. e-mail: morganagoms@gmail.com

RESUMO: Atualmente, são muitos os recursos disponíveis que podem ser utilizados durante o processo de aprendizagem de línguas estrangeiras. Nesse contexto, o Wörter é um aplicativo que visa o ganho e treino de vocabulário na Língua Alemã para estudantes da língua portuguesa. A principal estratégia do aplicativo é recomendada por vários experts e políglotas ao redor do mundo: aprender as palavras em um determinado contexto. Inicialmente, o Wörter será desenvolvido para a plataforma Android.

Palavras-chave: aplicativo, Wörter, alemão, brasileiros

GERMAN TO BRAZILIAN STUDENTS WITH WÖRTER

ABSTRACT: Nowadays there are many available resources which can be used during the learning process of foreign languages. In this context, Wörter is an application that aims the gaining and training of vocabulary in German for students who speak Portuguese. The main strategy used is recommended by many experts and polyglots: learning words in the same context. Initially, Wörter will be developed for Android.

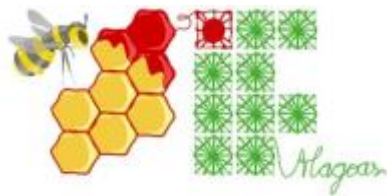
KEYWORDS: application, Wörter, German, Brazilian

INTRODUÇÃO

Atualmente, há vários aplicativos que tem como objetivo o ensino do alemão como língua estrangeira. Há alguns anos, observava-se que a maioria dos aplicativos que promoviam o ensino do Alemão existiam apenas na língua Inglesa, ou seja, só era possível ter auxílio na língua através de aplicativos se o estudante já tivesse conhecimento prévio em Inglês. Aos poucos, o interesse pela língua Alemã também foi percebido por desenvolvedores Brasileiros e já é possível observar a variedade de aplicativos que promovem o estudo dessa língua para os falantes do português.

A proposta do aplicativo Wörter é disponibilizar uma alternativa efetiva e lúdica para ganho e treino de vocabulário na língua Alemã. A estratégia principal é a dica dada por vários experts e políglotas ao redor do mundo: aprender as palavras em um determinado contexto.

O usuário, além de aprender palavras de um grupo de vocabulário definido, tem a chance de tornar-se familiar com outras que também podem ser usadas naquele mesmo contexto, fazendo com que o conhecimento não seja limitado e além disso, introduzindo, informando e



reforçando o uso de verbos, adjetivos, preposições e substantivos que podem estar associados às novas palavras aprendidas.

O Wörter também tem como objetivo a introdução de um diferencial em aplicativos para estudantes de línguas que querem aprender alemão: o uso da transcrição fonética das palavras. Conhecer fonemas em uma língua traz autonomia e independência ao estudante.

MOTIVAÇÃO E OBJETIVOS

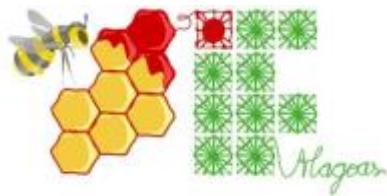
A ideia de criar um aplicativo como o Wörter surgiu primeiramente devido à carência de um app que promovesse o ensino da língua Alemã para estudantes brasileiros. Ao decorrer dos últimos anos o público interessado e a quantidade de aplicativos aumentaram, mas em muitos deles falta uma característica essencial: efetividade do ensino.

O usuário pode buscar vários atributos em um aplicativo de línguas e essa versatilidade existe também nos estudantes e nas suas formas de aprender. O Wörter tem como principal objetivo o ganho e treino de vocabulário contextualizado com a ajuda de recursos visuais, auditivos e introdução ao uso de transcrição fonética das palavras alemãs. Diversos alunos ignoram a existência ou a importância da fonética durante o estudo de línguas, mas o seu domínio pode garantir a independência e tornar ainda mais fácil o aprendizado e assim, a comunicação.

APLICATIVOS RELACIONADOS

Há várias aplicações com o objetivo de auxiliar a colocar em dia os estudos e a prática de um idioma. O Duolingo é um dos aplicativos mais famosos com esse alvo. É um app divertido e interativo, que usa ferramentas didáticas e exercícios práticos para ensinar o inglês, além de outros idiomas como francês, alemão e espanhol; tudo gratuitamente. Ele possui versões para iOS, Android e Windows Phone divide o conteúdo por assunto – comida, animais, roupas, cores, etc – e separa-os em lições divertidas que trabalham habilidades como pronúncia, escrita e compreensão oral. Ao concluir um módulo, o usuário vai passando de nível, até chegar aos mais avançados.

Disponível para iOS e Android, o Babbel também oferece cursos dinâmicos que prometem ensinar ao usuário diversas línguas diferentes. O programa possui o recurso de



reconhecimento de voz, que ajuda o usuário a praticar sua pronúncia, além de outros exercícios como cursos e sistema de revisão para treinar a memória.

O Busuu tem cursos de várias línguas e está disponível para Android e iOS. Primeiro, o usuário aprende o vocabulário (escrita e pronúncia) e em seguida deve completar exercícios que incluem diálogos com frases completas. Com os acertos, pontos são acumulados e são utilizados para liberar as próximas lições.

O Wörter busca unir algumas das melhores características dos aplicativos existentes, incrementar características relevantes durante o aprendizado da língua e surgir com uma proposta diferente e efetiva para quem está aprendendo Alemão e deseja ganhar e consolidar vocabulário na língua.

PROPOSTA

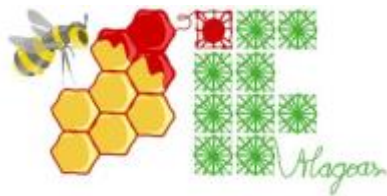
Atualmente, a relevância do uso de smartphones só cresce. São diversos os tipos de aplicativos que buscam facilitar nossas vidas, eles vão de simples lanternas coloridas às mais sofisticadas aplicações que cabem na palma da nossa mão e nos fazem questionar como conseguíamos viver sem toda essa praticidade.

Essa acessibilidade também tornou a vida de quem quer aprender e praticar línguas estrangeiras mais descomplicada. Existem diversas ferramentas criadas com o propósito de ensinar línguas de forma descontraída, seja através de jogos ou exercícios interativos.

O Wörter, aplicativo para estudantes de Alemão, busca trazer uma alternativa para quem quer ter acesso ao conhecimento em qualquer lugar.

Cada estudante tem sua maneira preferida e que considera mais efetiva para o seu aprendizado em idiomas. Alguns experts em línguas também tem suas formas prediletas de aprender vocabulário, o que serviu como base e inspiração para a presente proposta. A seguir estão algumas ideias reunidas por Noel van Vliet, criador do site *Smart Language Learner*, que tem como finalidade fornecer aos estudantes de línguas as informações corretas para ajudá-los a aprender uma nova língua de forma melhor e mais rápida.

Noel van Vliet fez a vários experts, autores, tradutores e blogueiros a pergunta: Se existisse um método para aprender vocabulário que você recomendaria para o mundo, qual seria?



Aaron Knight, fundador da PhraseMix, que visa ajudar estudantes a falar Inglês com mais naturalidade e confiança, diz que o ideal é não aprender palavras sozinhas, mas palavras que “andam juntas”. (Tradução livre do inglês “*travel*” *together*). John Fotheringham, criador do l2mastery.com, site que influencia o aprendizado da língua de forma divertida, concorda com essa prática.

André Klein, escritor de blog e de livros que falam sobre como aprender Alemão, motiva que os interessados em aprender algum idioma devem ler histórias cativantes e envolventes. Assim, grupos de palavras em um mesmo contexto serão assimiladas.

Catherine Wentworth, ensina a cultura e Língua Tailandesa e estimula a prática da repetição da forma que achar mais adequada: escrevendo, ouvindo ou falando.

David Mansaray, criador do DavidMansaray.com, onde compartilha experiência sobre aprender línguas de forma autodidata motiva que o estudante descreva o mundo a sua volta com o objetivo de evidenciar lacunas no vocabulário.

Donovan Lee Mcgrath, escritor e pesquisador diz que deve-se tornar a língua algo relevante para a sua vida. Para isso, Flora Petersen, administradora do Babbel.com, acrescenta dizendo que é necessário que o estudante embarque a nova língua na sua vida e na sua rotina.

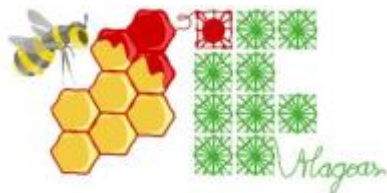
Lucas Kern, fundador leicht-deutsch-lernen.com, recomenda simplesmente o uso de um método que o mantenha motivado.

Compreendendo que cada indivíduo tem um estilo diferente de aprendizagem, especialmente quando o alvo é uma língua estrangeira, o Wörter procura ser mais uma ferramenta para tornar o estudo mais interativo, acessível e eficiente.

O APLICATIVO WÖRTER

Por ser um dos sistemas operacionais para smartphones mais usados atualmente, o aplicativo Wörter será primeiramente desenvolvido para Android. O Android é um sistema operacional baseado no Linux para dispositivos móveis. Ele é responsável pelo gerenciamento todas as tarefas de um dispositivo, e nos fornece uma interface visual para que possamos interagir com um sistema eletrônico sem necessariamente saber o que acontece dentro dele.

O Wörter dividirá seus grupos de vocabulário em níveis baseados na escala ILR, do inglês *Interagency Language Roundtable*, um conjunto de descrições de habilidades para se



comunicar em um determinado idioma. Os níveis de proficiência do aplicativo consistem em Elementar (Nível A) e Independente (Nível B).

O usuário poderá escolher o nível dos grupos de vocabulário que deseja praticar ou ainda procurar diretamente pelo grupo de vocabulário no campo Procurar grupo. Há também a opção de estudar sobre a fonética alemã na opção Deutsche Phonetik, que traz curiosidades sobre os sons da língua, os sons existentes no alemão e seus símbolos fonéticos correspondentes.

Ao navegar pelo grupo de vocabulário escolhido, em cada tela, o usuário terá acesso à palavra do grupo, à sua transcrição fonética, ao áudio correspondente àquela palavra e à palavra sendo usada num contexto da língua alemã.

As telas a seguir foram desenhadas no site classic.moqups.com.

Wörter

Deutsch Phonetik

Q Procurar grupo

A 1.1

A 1.2

A 2.1

A 2.2

B 1.1

B 1.2

Kontakt

Figura 1. Menu Principal do aplicativo Wörter contendo os níveis existentes.

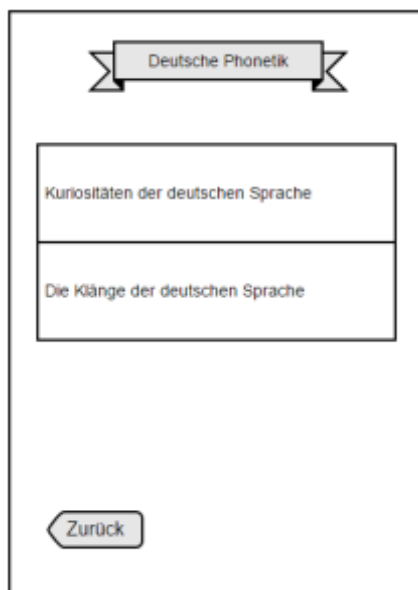


Figura 2. Menu Deutsche Phonetik com curiosidades sobre a língua alemã e seus sons.

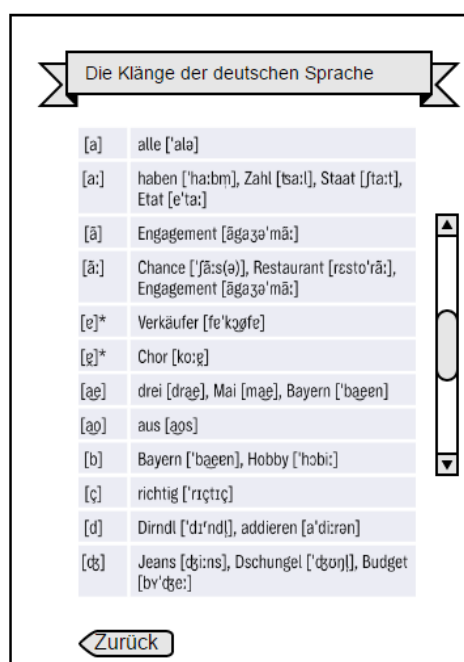


Figura 3. Os sons da língua alemã

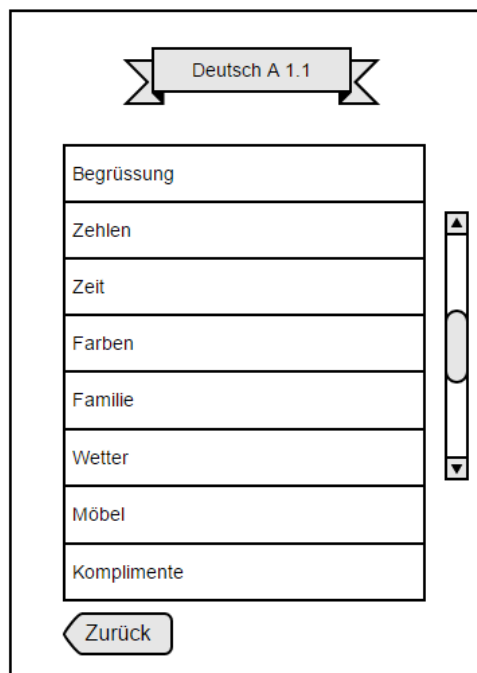


Figura 4. Menu do nível A 1.1

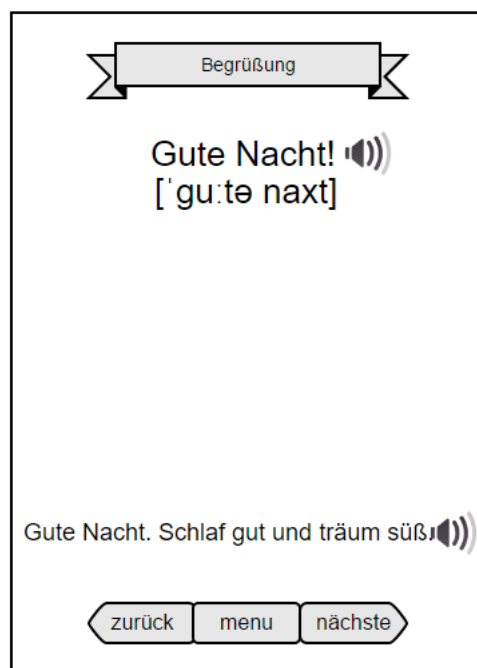


Figura 5. Exemplo de expressão em um contexto no grupo Begrüssung (Cumprimentos).

As telas a seguir foram registradas a partir de uma aplicação de teste desenvolvida para Android com o uso do ambiente de desenvolvimento integrado Android Studio, utilizado para desenvolver nesse tipo de plataforma.

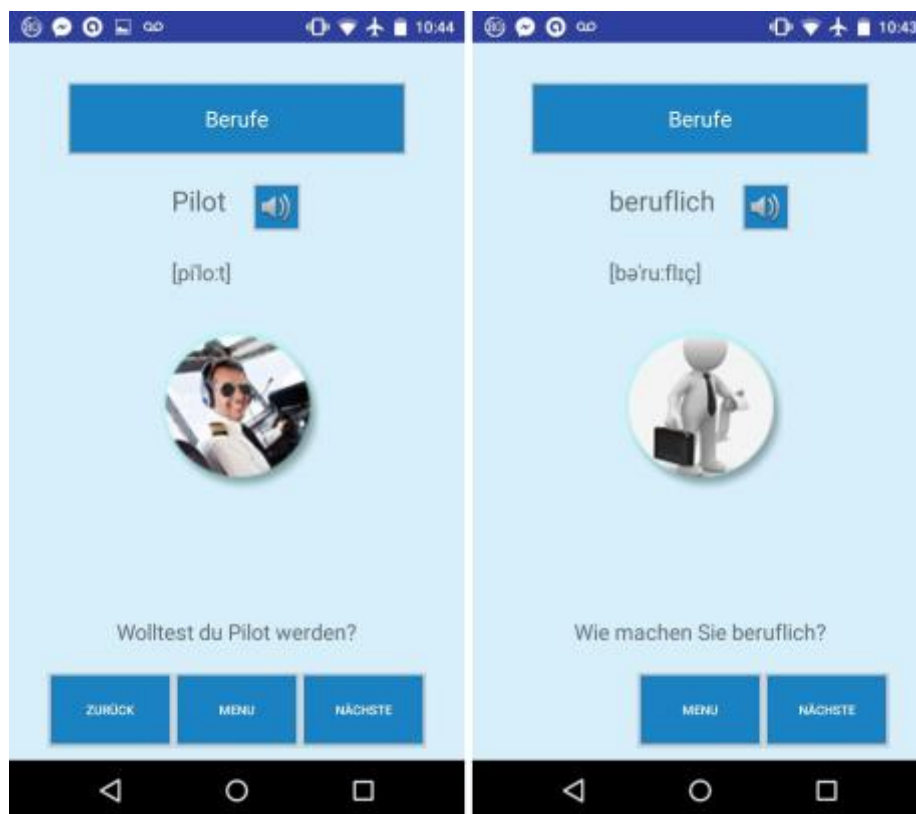
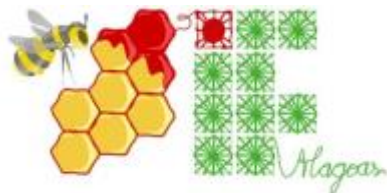


Figura 6. Telas do aplicativo teste do grupo Berufe (Profissões).

CONCLUSÕES

O Wörter espera introduzir uma nova maneira de ganhar e treinar o vocabulário adquirido que use atributos considerados importantes durante o aprendizado de uma língua. A maior novidade é a possibilidade de estudar vocabulário com sua pronúncia e uso de símbolos fonéticos, reforçando a importância de conhecer a fonética de uma língua para entendê-la melhor e proporcionar autonomia ao aluno.

Essa característica adicionada ao ganho e treino de vocabulário dentro de uma das estratégias mais indicadas por experts e políglotas, o aprendizado de vocabulário em um meio



contextualizado, contribui para a efetividade durante o seu processo de forma completa e pronta para ser aplicado no cotidiano.

REFERÊNCIAS

- HERZOG, M. An overview of the history of the ILR Language proficiency skill level descriptions and scale. Disponível em: <<http://www.govtilr.org/Skills/IRL%20Scale%20History.htm>>. Acesso em: 10 set. 2016.
- VLIETE, N. V. 38 Language-Learning Experts Reveal Their Favorite Methods for Learning Vocabulary. Disponível em: <<http://www.smartlanguagelearner.com/experts-reveal-method-learning-vocabulary/>>. Acesso em: 10 jun. 2016.